

Vietnamese
Listening, Reading and Writing
Question and response book

Tuesday 16 October 2018
1 pm to 3:15 pm

Time allowed

- Reading time: **15 minutes**
- Working time: **2 hours**

Examination materials provided

- Question and response book
- Listening section CD (examination time)

Equipment allowed

- Dictionary
- QCAA-approved equipment

Directions

Do not write until reading time is finished.

You must:

- attempt **all** tasks
- respond in **English** or **Vietnamese**, as required in each task.

Responses in the incorrect language will not receive any credit.

Suggested time allocation

- Listening section: 30 minutes
- Reading section: 40 minutes
- Writing section: 50 minutes

Assessment

Assessment standards are at the end of this book.

After the examination session

The supervisor will collect this book when you leave.

Candidate use

Print your candidate number here

1	8	-					-	
---	---	---	--	--	--	--	---	--

Attach barcode here

--

Number of books used

--

Supervisor use only

Supervisor's initials

--

QCAA use only

Marker number

--



Planning space

Listening section

There are **three** tasks in this section. Attempt **all three** tasks.

Suggested time allocation: **30 minutes**.

There are three spoken texts on the Listening section CD. Each text will be played twice. There will be a short break between the first and the second playings of each text. You may make notes at any time.

Task 1

You will hear a message. Respond to the Task 1 question in **English** in the space provided. All responses must be based on the spoken text.

Question 1

Where does this text take place? Use relevant information from the text to support your response.

.....

.....

.....

.....

.....

End of Task 1

Planning space

Task 2

You will hear a spoken text. Respond to Task 2 questions in **English** in the spaces provided. All responses must be based on the spoken text.

Question 1

Who is the audience of this text? Use relevant information from the text to support your response.

.....

.....

.....

Question 2

Identify the purpose of the text. Use relevant information from the text to support your response.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

End of Task 2

Planning space

Task 3

You will hear a conversation. Respond to Task 3 questions in **Vietnamese** in the spaces provided. All responses must be based on the spoken text.

Question 1

Xác định mối quan hệ giữa hai người đang trò chuyện. Hãy chứng minh bằng cách sử dụng thông tin trong bài đối thoại.

Identify the relationship between the two speakers. Justify your response using information from the text.

.....

.....

.....

.....

Question 2

Em có đề nghị người nữ trong cuộc nói chuyện tham gia sự kiện này không? Giải thích lý do tại sao có hay tại sao không. Sử dụng thông tin thích hợp từ trong bài để hỗ trợ câu trả lời của em.

Would you recommend the female speaker to participate in the event? Explain why or why not. Use information from the text to support your response.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

End of Task 3
End of Listening section

Reading section

There are **two** tasks in this section. Attempt **both** tasks.

Suggested time allocation: **40 minutes**.

Task 1

Read the Task 1 text below. Respond to the questions in **English** in the spaces provided.

All responses must be based on the text.

Tranh Đông Hồ

Tranh dân gian Việt Nam là một kho tàng văn hóa quốc gia được tổ tiên cha ông chúng ta sáng tạo ra. Bản sắc dân tộc và văn hóa của Việt Nam được thể hiện qua 4 dòng tranh khác nhau. Một trong những dòng tranh nổi bật đó chính là tranh Đông Hồ.

Tranh Đông Hồ tên đầy đủ là tranh khắc gỗ dân gian Đông Hồ. Tranh Đông Hồ xuất xứ từ làng Đông Hồ ở tỉnh Bắc Ninh. Dòng tranh này là một loại hình nghệ thuật độc đáo, mộc mạc, gắn liền với cuộc sống của người dân. Trong thế kỷ thứ 19, Tranh Đông Hồ rất thịnh hành và phổ biến chủ yếu phục vụ dịp Tết Nguyên Đán nhằm tạo màu sắc tươi tắn và không khí thêm phần rộn rã, ấm cúng. Tuy nhiên, khi xã hội càng phát triển và con người thay đổi về nhu cầu thẩm mỹ, tranh Đông Hồ không còn phổ biến và dần bị quên lãng.

Tranh Đông Hồ vốn đơn giản, mộc mạc và phản ánh đúng cuộc sống bình dị của người dân Bắc Bộ. Nét dân gian của tranh Đông Hồ nằm ở màu sắc và chất liệu giấy in. Chất liệu làm tranh được chế biến thủ công từ các nguyên liệu có sẵn trong thiên nhiên. Giấy in được làm từ vỏ cây dó và màu sắc được chế biến từ các loại cây cỏ khác nhau. Chính vì vậy, tranh Đông Hồ chỉ có 5 màu cơ bản là đen, xanh, vàng, đỏ và trắng.

Về giá trị nghệ thuật, tranh Đông Hồ có tính biểu trưng, trang trí nhưng vẫn giữ được nét mộc mạc, dễ gần với đời sống người dân Bắc Bộ. Tranh dân gian Đông Hồ phản ánh sâu sắc đời sống tinh thần giản dị và vật chất của người dân nơi đây. Những bức tranh khắc họa ước mơ của người lao động về cuộc sống gia đình thuận hòa, ấm no và hạnh phúc. Vì vậy, tranh Đông Hồ góp phần không nhỏ trong việc lưu giữ văn hóa truyền thống dân tộc và làm cho cuộc sống tinh thần của người Việt Nam thêm phong phú.

Question 1

Identify three (3) characteristics of Dong Ho paintings.

.....

.....

.....

Question 2

Identify two (2) values of Dong Ho paintings presented in the text including justification from the text.

.....

.....

.....

End of Task 1

Task 2

Read the Task 2 text below. Respond to the questions in **Vietnamese** in the spaces provided. All responses must be based on the text.

- Linh: Chào Kim! Đã lâu lắm rồi mới gặp lại. Kim trông khỏe mạnh hơn trước. Bạn làm gì mà được như vậy?
- Kim: Chào Linh. Tôi thấy rất khỏe. Đó là vì tôi đã thay thế những thói quen không tốt của mình bằng những thói quen lành mạnh hơn. Linh khỏe không?
- Linh: Cũng khỏe. Tôi thấy rất hiếu kỳ. Bạn nói vậy nghĩa là gì?
- Kim: À, tôi đã tập thể dục thường xuyên và ăn chay.
- Linh: Ăn chay? Đó chỉ là một xu hướng do công nghệ tạo ra để có thể kiếm được nhiều lợi nhuận. Coi chừng nó có khả năng làm cho bạn bị bệnh!
- Kim: Không đâu! Trong khi có một số công ty lợi dụng thức ăn chay vì lợi nhuận, tôi đã không bao giờ mua bất cứ thứ gì của họ và bây giờ tôi đã khỏe mạnh hơn trước như bạn đã thấy rồi đó.
- Linh: Nhưng bạn cần phải ăn thịt nữa chứ. Con người là động vật ăn thịt, bạn phải ăn thịt. Nếu không, bạn có thể bị bệnh rất nặng bởi vì không đủ dinh dưỡng.
- Kim: Không đủ dinh dưỡng là thời con người còn sống trong hang và không đủ thức ăn dinh dưỡng. Hiện nay, ở Úc có nhiều người béo phì hơn là người gầy. Suy dinh dưỡng không phải là mối quan tâm của người Úc. Giảm tiêu thụ các sản phẩm từ động vật có lợi cho mọi người. Không ăn các sản phẩm từ động vật, tôi không phải ăn các hóa chất và các chất hóa học gây nghiện mà người ta bơm vào các con vật. Hàm lượng carbonic thải ra cũng giảm được. Bạn sẽ ngạc nhiên khi biết rằng khí nhà kính thải ra từ ngành công nghiệp chăn nuôi là một nhân tố lớn nhất làm hỏng tầng ô-zone.
- Linh: Tôi phục bạn luôn đó. Tôi chưa bao giờ nghĩ về môi trường khi tôi ăn. Nhưng bò bít-tết thì sao? Còn kem nữa? Làm thế nào bạn không ăn mấy thứ đó?
- Kim: Tôi nghĩ rằng có rất nhiều thức ăn thay thế khác, và tôi còn thấy vài thức ăn khác ngon hơn. Tôi không thấy thèm ăn thịt hay sản phẩm sữa nữa.
- Linh: Những thức ăn thay thế khác là gì vậy? Không lẽ bạn chỉ ăn rau cải thôi sao? Nghe như không đủ để nuôi sống một người.
- Kim: Có rất nhiều thực phẩm có nguồn gốc thực vật chứa nhiều chất đạm và chất béo, và có thể bạn đã ăn tất cả các thứ đó rồi. Trái Bơ, đậu lăng, đậu, và đậu phụ (tàu hũ) là một số thực phẩm điển hình.
- Linh: Nghe có vẻ đó như là một cách ăn uống rất tốn kém.
- Kim: Tôi tự nấu ăn ở nhà, vì vậy tôi thực sự đã tiết kiệm được tiền và thưởng thức được những món ăn do chính tay mình nấu.
-

Linh: Nghe tốt quá, ăn chay nghe cũng không tệ. Nhưng tôi không nghĩ rằng tôi có thể không ăn các thức ăn mà tôi từng yêu thích và tôi đã ăn từ nhỏ.

Kim: Tôi không kêu bạn ăn chay. Bạn có thể ăn bất cứ thứ gì mà bạn muốn. Bạn có thể chọn.

Linh: Tôi cũng muốn làm giảm lượng khí thải carbonic, và sống khỏe mạnh hơn. Bạn thấy tôi có thể làm gì?

Kim: Bạn có thể giảm ăn các sản phẩm từ động vật. Tôi biết có những người ‘Thứ Hai Không ăn Thịt’. Bạn cũng có thể thử ăn chay mỗi tuần một ngày. Và mạnh khỏe không có nghĩa chỉ từ ăn chay. Bạn có thể chọn các thực phẩm tốt cho sức khỏe hơn, thịt và sản phẩm sữa cũng được. Chỉ cần tránh các thực phẩm chế biến sẵn.

Linh: Tôi nghĩ tôi có thể thử. Hy vọng rằng tôi có thể làm được một chút việc tốt cho môi trường và cũng khỏe khoắn hơn! Cảm ơn bạn nhé, Kim.

Kim: Không gì. Chúc bạn đạt được những gì bạn muốn!

Question 1

Xác định mục đích bài này. Dùng ít nhất hai (2) chi tiết trong bài để chứng minh câu trả lời của em.

Identify the purpose of the text. Justify your response using at least two (2) pieces of relevant information from the text.

.....

.....

.....

.....

Question 2

Trong bài này, Kim đạt được mục đích của mình một cách hiệu quả như thế nào? Dùng chi tiết trong bài để chứng minh câu trả lời của em.

How effectively does Kim achieve her purpose? Justify your response using relevant information from the text.

.....

.....

.....

.....

End of Task 2
End of Reading section

Writing section

There are **five** tasks in this section. Respond to **one task** in 200–300 words in **Vietnamese**. Write your response on the pages overleaf.

Suggested time allocation: **50 minutes**.

Task 1

Viết một thư điện tử cho một người bạn ở Việt Nam về những thách thức mà người ở Úc phải đối mặt khi họ chuyển sang một giai đoạn mới của cuộc sống, chẳng hạn như khi học xong Trung Học.

Trong email của em:

- xác định ít nhất một thử thách
- đề xuất cách giải quyết các thử thách đó.

Write an email to a friend in Vietnam about the challenges people in Australia face as they move on to a new stage of life, such as finishing high school.

In your email:

- identify at least one challenge
- suggest a way of dealing with the challenge/s.

or

Task 2

Em đã làm công tác từ thiện ở một trường Tiểu học gần nhà để giúp các em làm bài tập về nhà. Hãy viết về những trải nghiệm của em để khuyến khích người khác tham gia.

You have volunteered at a local primary school to help the students with their homework. Write about your experience to persuade others to participate.

or

Task 3

Viết một bài tường thuật lại chuyến du ngoạn / tham quan mà em thích nhất, cho tạp chí hàng năm của trường.

Trong bài tường thuật này, ghi lại:

- nơi em đã đến thăm
- thức ăn em đã ăn (nếu có)
- những người mà em đã đi chung
- cảm xúc của em trong chuyến đi.

Write an article about your favourite school trip/excursion for your school annual magazine.

In your article, include:

- the place you visited
 - the food you had (if any)
 - the people you went with
 - the feelings you had.
-

or

Task 4

Em đã đến một nhà hàng Việt ăn trưa /tối. Hãy tả lại một món ăn Việt Nam mà em thích nhất hoặc viết lại trải nghiệm của em.

You went to a Vietnamese restaurant for lunch/dinner. Describe your favourite Vietnamese dish or write about your eating experience.

or

Task 5

Trong khi em đang học bài chuẩn bị cho thi học kỳ, em đã đi ra ngoài để hít thở không khí trong lành. Khi em mở cửa, em đã nhìn thấy một thế giới hoàn toàn khác hẳn phía sau cánh cửa đó. Em có sức mạnh thần kỳ và có thể sử dụng nó trong ba ngày. Viết một đoạn nhật ký mô tả lại trải nghiệm của em trong ba ngày đó.

While you were preparing for your examination, you went out to get some fresh air. As you opened the door, you had an amazing experience of seeing a different world behind that door. You had special power and were able to use it for three days. Describe your experiences during these three days.

End of Writing tasks

Planning space

Task



A series of horizontal dotted lines spanning the width of the page, providing a guide for writing.

A series of horizontal dotted lines for writing, consisting of 24 lines spaced evenly down the page.

A series of horizontal dotted lines for writing.

A series of 24 horizontal dotted lines for writing.

Dotted lines for writing.

End of Writing section
End of Question and response book

Assessment standards from the Vietnamese Senior External Syllabus 2008 (amended 2012)

Listening skill

Candidate responses have the following characteristics:				
A	B	C	D	E
knowing and understanding:				
<ul style="list-style-type: none"> • a comprehensive range of information is presented, including gist, main points and relevant details • the meaning of familiar and complex language is accurately and clearly demonstrated • the speaker's attitude, purpose and intentions are clearly evident • subtleties are recognised 	<ul style="list-style-type: none"> • a range of information is presented, including gist, main points and obvious details • the meaning of familiar language is accurately demonstrated but complex language may be misinterpreted • the speaker's attitude, purpose and intentions are recognised • subtleties may be overlooked 	<ul style="list-style-type: none"> • essential information is presented, including some main points and details which may not always be relevant • the meaning of familiar language is demonstrated accurately • the speaker's general intention is recognised when obvious within a familiar context 	<ul style="list-style-type: none"> • information is presented, including the meaning of some familiar language • a very broad outline or some specific details of the speaker's general intention is demonstrated 	<ul style="list-style-type: none"> • fragmented information is presented • an isolated understanding of words and phrases is demonstrated
reasoning and responding:				
<ul style="list-style-type: none"> • detailed analysis and thorough evaluation are evident • plausible interpretations of unfamiliar language are drawn from context • well-constructed conclusions and well-substantiated decisions are made • cultural meanings are integrated into responses where appropriate. 	<ul style="list-style-type: none"> • detailed analysis and evaluation are evident • interpretations of unfamiliar language are made from context • conclusions and decisions are made, although at times justification may be incomplete • cultural meanings are evident in responses but may not be fully developed. 	<ul style="list-style-type: none"> • basic analysis and evaluation are evident • conclusions and decisions are made but often lack justification • obvious cultural meanings are identified. 	<ul style="list-style-type: none"> • little evidence of basic analysis or evaluation is present • conclusions and decisions may be made but lack justification • obvious cultural meanings may be identified. 	<ul style="list-style-type: none"> • no evidence of analysis or evaluation is presented • responses are minimal.

Reading skill

Candidate responses have the following characteristics:				
A	B	C	D	E
knowing and understanding:				
<ul style="list-style-type: none"> a comprehensive range of information is presented, including gist, main points and relevant details the meaning of familiar and complex language is accurately and clearly demonstrated the purpose of the text and the writer's perspective and intention are clearly evident subtleties are recognised 	<ul style="list-style-type: none"> a range of information is presented, including gist, main points and obvious details the meaning of familiar language is accurately demonstrated but complex language may be misinterpreted the purpose of the text and the writer's perspective and intention are recognised subtleties may be overlooked 	<ul style="list-style-type: none"> essential information is presented, including some main points and details which may not always be relevant the meaning of familiar language is demonstrated accurately the writer's general intention is recognised when obvious within a familiar context 	<ul style="list-style-type: none"> information is presented, including the meaning of some familiar language a very broad outline or some specific details of the writer's general intention is demonstrated 	<ul style="list-style-type: none"> fragmented information is presented an isolated understanding of words and phrases is demonstrated
reasoning and responding:				
<ul style="list-style-type: none"> detailed analysis and thorough evaluation are evident plausible interpretations of unfamiliar language are drawn from context well-constructed conclusions and well-substantiated decisions are made cultural meanings are integrated into responses where appropriate. 	<ul style="list-style-type: none"> detailed analysis and evaluation are evident interpretations of unfamiliar language are made from context conclusions and decisions are made, although at times justification may be incomplete cultural meanings are evident in responses but may not be fully developed. 	<ul style="list-style-type: none"> basic analysis and evaluation are evident conclusions and decisions are made but often lack justification obvious cultural meanings are identified. 	<ul style="list-style-type: none"> little evidence of basic analysis or evaluation is present conclusions and decisions may be made but lack justification obvious cultural meanings may be identified. 	<ul style="list-style-type: none"> no evidence of analysis or evaluation is presented responses are minimal.

Writing skill

Candidate responses have the following characteristics:				
A	B	C	D	E
knowing and using language features:				
<ul style="list-style-type: none"> • a wide range of vocabulary and grammar is used effectively • where complex language is used, errors do not detract from the overall meaning • a range of cohesive devices is used to link aspects of the text • register is appropriate to the situation • spelling, punctuation and word order display a high degree of accuracy 	<ul style="list-style-type: none"> • a range of vocabulary and grammar is used effectively, although with some errors • selected cohesive devices are used to link aspects of the text • register is usually appropriate to the situation • spelling, punctuation and word order display a reasonable degree of accuracy 	<ul style="list-style-type: none"> • a range of familiar vocabulary and grammar is used, although errors are evident • basic cohesive devices are used to connect simple ideas • the register used is generally consistent • spelling, punctuation and word order will contain inaccuracies 	<ul style="list-style-type: none"> • some familiar vocabulary and grammar is used, although frequent errors are made • some simple linking words are used, but the meaning as a whole is fragmented • errors in spelling, punctuation and word order hinder meaning 	<ul style="list-style-type: none"> • responses may be basic sentences using well-rehearsed words and phrases • frequent errors are evident
creating and responding:				
<ul style="list-style-type: none"> • written communication adheres consistently to the conventions of the text type • the writer's ideas and purposes are conveyed effectively with flexibility and originality • written text is well-organised and displays a high level of coherence • an understanding and response to cultural contexts is clearly evident in the writing. 	<ul style="list-style-type: none"> • written communication generally adheres to the conventions of the text type • the writer's ideas, information and meaning are usually communicated clearly, although errors may occur in complex language • written text is organised and is generally coherent • an understanding and response to cultural contexts may be evident in the writing. 	<ul style="list-style-type: none"> • written communication may feature some aspects of the text type • simple ideas are conveyed effectively • organisation of the written text is basic and displays some coherence • the writing shows some recognition of cultural contexts. 	<ul style="list-style-type: none"> • written communication may not always be appropriate to the text type • some simple ideas are conveyed • written text lacks coherence • the writing shows little recognition of cultural contexts. 	<ul style="list-style-type: none"> • some simple meanings are conveyed.

© The State of Queensland (Queensland Curriculum and Assessment Authority) 2018

Copyright enquiries should be made to:

Manager

Publishing Unit

Email: publishing@qcaa.qld.edu.au

Queensland Curriculum & Assessment Authority

PO Box 307, Spring Hill QLD 4004 Australia

Level 7, 154 Melbourne Street, South Brisbane

T +61 7 3864 0299

www.qcaa.qld.edu.au